



JPN 329
BİLİŐSEL DİL BİLİM
AÇISINDAN JAPONCA

12. HAFTA

BİLİŐSEL DİLBİLİMDEDE KAVRAYIŞ

KAVRAYIŞ

- ▶ KonuŐmacı söylemde bulunmadan önce algılar ve kavramlaŐtırır. KonuŐmacının bu sırada neleri iletip iletmeyeceğini, hangi kodlamaları açık yapıp hangilerini kodlama dıŐı bırakacağına karar verdiği ve kodlamasını gerçekleŐtireceđi bakıŐ açısını belirlediği süreç kavrayış olarak adlandırılmaktadır.

(Tekmen, 2011:621)

《主観的把握》

主観的把握：《話者が言語化しようとする事態の中に身を置き、当事者として体験的に事態把握をする場合。実際には問題の事態の中に身を置いていない場合であっても、話者はあたかもそこに臨場する当事者であるかのように、体験的に事態把握をする。》

(池上、2011 : 318)

《客観的把握》

- ▶ **客観的把握**：《話者が言語化しようとする事態の外に身を置き、傍観者、ないし観察者として客観的に事態把握をする場合。実際には問題の事態の中に身を置いている場合であっても、話者はあたかもその事態の外に身を置いている傍観者、ないし観察者であるかのように、客観的に事態把握をする。》

(池上、2011 : 318)

ÖZNEL KAVRAYIŞ

- Kavramlaştıran, yorumladığı sahnede yer alır ve sahneyi görüldüğü gibi yorumlamaktadır. Kavramlaştıran, sahnede olmasa bile, kendisini zihnen sahnedeymiş gibi yorumlayarak yansıtabilir ya da kendisine görünen şekilde yorumlayabilir.

(Ikegami, 2008;2011)

NESNEL KAVRAYIŞ

- Kavramlaştıran, yorumladığı ve kodladığı sahnenin dıŐındadır ve sahneyi kendisine göründüğü gibi ifade etmektedir. Kavramlaştıran, sahnede olsa bile, kendisini zihnen sahnede deđilmiŐ gibi yorumlayarak yansıtır ya da dıŐarıdan kendisine görünen Şekilde ifade etmektedir.

(Ikegami, 2008;2011)

KAYNAKÇA

- ▶ Ikegami, Yoshihiko, (2008), "Subjective Construal as a 'Fashion of Speaking' in Japanese", **Current Trends in Contrastive Linguistics: Functional and Cognitive Perspectives**, s. 227-250.
- ▶ Ikegami, Yoshihiko, (2011), "Nihongo Washa ni okeru <Konomareru Īmawashi> Toshite-no <Shukanteki Haaku> ", **Jinkō Chinō Gakkai Shi** , C. 26, S. 4, 317-322.
- ▶ Tekmen, Ayşe Nur, (2011), "Öznel Kavrayış ve Çeviri", **I. ADES Sempozyumu Bildiriler Kitabı**, s. 619-626.